**Державне підприємство**

**«Східний гірничо-збагачувальний комбінат»**

**Затверджую**

**Голова комісії з проведення аукціону на реалізацію (продаж) цирконію металевого-заступник генерального директора із забезпечення виробництва**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ І.В.Голобородько**

**м.п.**

**05.04. 2018 р.**

##### **Документація**

**на продаж**

**Хром, марганець, кобальт, ітрій і цирконій, код 1473**

**(цирконій кальцієтермічний в зливках КТЦ-НР марка Б, ТУ У 25012091.001-94; цирконій та його сплав з ніобієм в зливках марки КТЦ-110 Б, ТУ У 27.4-25012091-007:2010; цирконій кальцієтермічний в зливках марки КТЦ-100, ТУ 95.2185-90)**

**м. Жовті Води – 2018**

|  |  |
| --- | --- |
| Терміни, які вживаються в документації | Документація розроблена відповідно до Регламенту робіт електронної торгової системи PROZORRO. Продажі (далі – Регламент) щодо проведення публічних торгів (аукціонів) з продажу/надання в оренду майна (активів)/передачі прав.  **винагорода оператора** – грошова сума, що підлягає сплаті оператору за організацію та проведення електронних торгів, яка сплачується переможцем електронних торгів додатково до суми коштів, запропонованої ним за кожний придбаний лот  **гарантійний внесок** – спосіб забезпечення виконання зобов’язань за результатами електронних аукціонів, що здійснюється потенційним покупцем для набуття статусу учасника електронних аукціонів шляхом перерахування коштів на рахунок оператора електронного майданчика.  **закрита цінова пропозиція -** сума коштів, намір та можливість сплати якої власноруч декларується учасником в особистому кабінеті та подається через оператора в ЕТС. Право на подання такої цінової пропозиції виникає у учасника після отримання підтвердження про зарахування гарантійного внеску на рахунок оператора до закінчення кінцевого терміну прийняття заяв про участь/прийняття закритих цінових пропозицій, встановленого у відповідному оголошенні та забезпечує можливість його участі в електронному аукціоні. Закрита цінова пропозиція не може бути нижчою за початкову ціну реалізації/початкову орендну плату.  **учасник** – фізична особа, що має повну цивільну дієздатність, фізична особа-підприємець, юридична особа (в тому числі іноземна), спільне підприємство без створення юридичної особи, що є користувачем ЕТС, виявила намір прийняти участь в електронних торгах, відповідає вимогам, встановленим Регламентом ЕТС та законодавством (або додатковим вимогам, встановленим замовником у оголошенні), сплатила гарантійний внесок, пройшла процедуру реєстрації для участі в електронних торгах відповідно до Регламенту ЕТС, отримала відповідне підтвердження про реєстрацію та індивідуальний код учасника.  **переможець електронних торгів** - учасник, відповідний статус якого визначено ЦБД згідно з Регламентом ЕТС |
| Інформація про замовника | Державне підприємство «Східний гірничо-збагачувальний комбінат» (далі – ДП «СхідГЗК») |
| Місцезнаходження | вул. Горького, 2, м. Жовті Води, Дніпропетровська область, 52210, Україна |
| Особа замовника, уповноважена здійснювати зв'язок з учасниками | ***З технічних питань***: Коркін Андрій Володимирович, начальник служби технічного контролю,тел. (05652) 9-35-19  Ліндт Костянтин Альбертович, заступник директора ДХЗ з виробництва, тел. 0503618986  ***З питань до проекту договору та його укладання***: Письменна Світлана Олександрівна, тел. (05652) 9-38-10 |
| Підстава на продаж товару | Окреме доручення Міністерства енергетики та вугільної промисловості України від 12.05.2017 р. № 96/1-27-121 «Про запобігання проявам корупції під час продажу товарно-матеріальних цінностей, незатребуваних складських запасів та вторинної сировини», лист Міненерговугілля України від 20.09.2016 № 01/33-9900 «Про надання дозволу на організацію конкурсу з реалізації галузевих резервів ДП «СхідГЗК».  Протокол засідання комісії ДП «СхідГЗК» з проведення аукціону на реалізацію (продаж) цирконію металевого № 1 від 05.04.2018 р. |
| Недискримінація учасників | Вітчизняні та іноземні Учасники всіх форм власності та організаційно-правових форм беруть участь у торгах на рівних умовах |
| Особливості зазначення ціни пропозиції Учасниками- Нерезидентами | У зв’язку з тим, що на майданчику електронної системи PROZORRO продаж передбачено подання Учасниками пропозицій лише в одній валюті, тому для Учасників - Нерезидентів порядок подання пропозицій такий:  Учасник - Нерезидент перераховує свою ціну за офіційним курсом Національного банку України гривні до долару СШАна день подачі закритої цінової пропозиції та надає ціну у гривнях.  З ціною в гривні Учасник-Нерезидент приймає участь в електронному аукціоні.  Договір з Переможцем аукціону, який є Нерезидентом буде укладатися у доларах США (у договорі буде зафіксовано курс долару США, за офіційним курсом НБУ, станом на день проведення аукціону). |
| Номер лоту | 1 цирконій |
| Найменування товару, що підлягає продажу | **Хром, марганець, кобальт, ітрій і цирконій, код 1473 (цирконій кальцієтермічний в зливках КТЦ-НР марка Б, ТУ У 25012091.001-94; цирконій та його сплав з ніобієм в зливках марки КТЦ-110 Б, ТУ У 27.4-25012091-007:2010; цирконій кальцієтермічний в зливках марки КТЦ-100, ТУ 95.2185-90)** |
| Кількість товару | **147 222,16 кг, у тому числі:**  цирконій кальцієтермічний в зливках КТЦ-НР марка Б, ТУ У 25012091.001-94 – 33 118,844 кг  цирконій та його сплав з ніобієм в зливках марки КТЦ-110 Б, ТУ У 27.4-25012091-007:2010 – 3 776,522 кг  цирконій кальцієтермічний в зливках марки КТЦ-100, ТУ 95.2185-90 **–** 110 326,794 кг |
| Початкова ціна лоту | 57 997 559,70 грн. без ПДВ |
| Розмір гарантійного внеску | 2 % від початкової вартості лоту |
| Винагорода оператора | 1% від ціни реалізації лоту |
| Крок аукціону | 1 % від початкової ціни лоту |
| Кінцевий строк подання цінової пропозиції | до 20.04.2018 р. |
| Місцезнаходження товару | Дніпропетровська обл., м. Жовті Води, вул. Залізнична, 13, 52200 |
| Умови поставки | Для резидента – EXW (Дніпропетровська обл., м. Жовті Води, вул. Залізнична, 13)  Для нерезидента - FCА (Дніпропетровська обл., м. Жовті Води, вул. Залізнична, 13) |
| Умови оплати | 100 % передплата |
| Порядок підвищення ціни | Відповідно до Регламенту:  1. Електронний аукціон починається автоматично в час та дату, які встановлені ЕТС.  2. Електронний аукціон складається з 3 (трьох) раундів, які проводяться за однаковими правилами.  3. У кожному раунді учасники протягом 3 (трьох) хвилин, кожен в порядку від менших до більших, а при співпадінні цінових пропозицій - від пізніших до більш ранніх, мають право зробити крок аукціону. Відсутність цінової пропозиції протягом 3 (трьох) хвилин від учасника вважається такою, що здійснена у поточному раунді за попередньою ціновою пропозицією цього учасника. Відсутність цінової пропозиції учасника в першому раунді, за умови подання ним закритої цінової пропозиції, яка перевищує початкову ціну реалізації не менш ніж на один крок аукціону, вважається поданою ним ціновою пропозицією.  4. Якщо учасник зробив цінову пропозицію раніше закінчення відведеного часу на внесення такої цінової пропозиції, ЕТС надає йому можливість внести зміни до цінової пропозиції у бік збільшення або зменшення, але не нижче початкової ціни реалізації, до завершення відведеного часу. Якщо учасник не діяв протягом 3 (трьох) хвилин, по закінченню цього часу, ЕТС приймає його попередню цінову пропозицію і передає хід наступному учаснику.  5. По завершенню раунду, ЕТС робить паузу 3 (три) хвилини і оголошує наступний раунд.  6. Користувачі мають можливість в режимі реального часу відслідковувати хід електронних аукціонів і результати їх проведення та здійснювати пошук інформації щодо електронних аукціонів.  7. За умови скасування публічних торгів, в тому числі згідно пункту 7.3 Регламенту, їх статус змінюється в ЕТС на статус «Торги відмінено» зі збереженням всієї інформації, раніше введеної користувачами, учасниками або замовником. |
| Підписання договору | Договір за результатами проведення електронних торгів укладається між Замовником та Переможцем електронних торгів у формі, передбаченій законодавством, та опубліковується в ЕТС. |
| Обов’язки переможця | Переможець електронних торгів зобов'язаний:  - підписати протокол електронних торгів  - укласти договір купівлі-продажу з замовником та провести розрахунки з замовником відповідно до умов договору |
| Документи, які повинен надати Переможець | Учасник, що визнаний Переможцем за результатами аукціону, протягом 1 робочого дня з дня проведення аукціону, повинен надіслати на електронну адресу **pismennaja@vostgok.dp.ua:**  1.Додаток №1 до договору за формою, зазначеною у Проекті договору для Резидента (викладеному у цій документації) із обов’язковим зазначенням ціни за одиницю товару на фірмовому бланку підприємства за підписом уповноваженої особи та печатки (за наявності) (для Резидента) або додаток №2 до контракту за формою, зазначеною у Проекті контракту для Нерезидента (викладеному у цій документації) із обов’язковим зазначенням ціни за одиницю товару на фірмовому бланку підприємства за підписом уповноваженої особи та печатки (за наявності) (для Нерезидента)  2.Довідку, складену у довільній формі (завірену підписом уповноваженої особи та печаткою), яка містить відомості про підприємство:  а) повна назва підприємства (організації);  б) реквізити (адреса - юридична та фактична, телефон, факс, телефон для контактів);  в) керівництво (посада, ім'я, по батькові (повністю), телефон для контактів);  г) банківські реквізити;  д) код ЄДРПОУ (для Резидентів);  е) код ІПН (для Резидентів).  3.Статут або інший установчий документ (копія, завірена підписом та печаткою (за наявності)).  Під час укладання договору переможець надає сертифікат кінцевого споживача та гарантію уповноваженого державного органу країни, в якій буде використовуватися ця продукція (для Нерезидента) |

**ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТОВАРУ**

ТЕХНІЧНІ ВИМОГИ

НА ЦИРКОНІЙ КАЛЬЦІЄТЕРМІЧНИЙ В ЗЛИВКАХ КТЦ-НР марка Б

До реалізації запропонований товар - цирконій кальцієтермічний в зливках КТЦ-НР марка Б (ТУ У 25012091.001-94), який отриманий за кальцієтермічною технологією шляхом відновлення в вакуумних індукційних установках тетрафториду цирконію металевим кальцієм, з подальшим дворазовим рафінувальним електронно-променевим переплавом.

Цирконій кальцієтермічний в зливках КТЦ-НР марка Б являє собою циліндричні зливки діаметром не більше 250 мм, довжиною 1000 ± 200мм, масою не більше 500кг. Бічна і торцева поверхні зливків цирконію оброблені на токарному верстаті. На торці кожного зливка нанесено маркування із зазначенням позначення марки металу, номера зливка, останніх двох цифр року виготовлення (приклад маркування: КТЦ-Б - 0186 - 01)

Хімічний склад цирконію кальцієтермічного в зливках КТЦ-НР марка Б відповідає таким вимогам:

|  |  |
| --- | --- |
| КТЦ- НР марка Б  Назва хімічного елемента (домішки) | Масова частка домішок,  %, не більш |
| N | 0.006 |
| Al | 0.005 |
| Be | 0.0005 |
| B | 0.00005 |
| Hf | 0.05 |
| Fe | 0.07 |
| Cd | 0.00003 |
| Ca | 0.03 |
| K | 0.004 |
| O | 0.2 |
| Si | 0.04 |
| Li | 0.0002 |
| Mn | 0.001 |
| Cu | 0.005 |
| Mo | 0.005 |
| Ni | 0.01 |
| Pb | 0.005 |
| Ti | 0.007 |
| C | 0.02 |
| Cl | 0.003 |
| Cr | 0.005 |
| F | 0.003 |
| Масова частка Zr,%, не менше (за різницею з визначеними домішками) | 99.6 |

Кожен зливок цирконію кальцієтермічного КТЦ-НР марка Б - це окрема партія продукції, супроводжується сертифікатом якості із зазначенням номера та ваги зливка і фактичного хімічного складу.

ТЕХНІЧНІ ВИМОГИ

НА ЦИРКОНІЙ ТА ЙОГО СПЛАВ З НІОБІЄМ МАРКИ КТЦ-110 Б

До реалізації запропонований товар - сплав цирконію з ніобієм марки КТЦ-110 Б (ТУ У 27.4-25012091-007:2010), який отриманий за кальцієтермічною технологією шляхом відновлення в вакуумних індукційних установках тетрафториду цирконію (з додаванням порошку ніобію) металевим кальцієм, з подальшим дворазовим рафінувальним електронно-променевим переплавом.

Сплав цирконію з ніобієм марки КТЦ-110 Б являє собою циліндричні зливки діаметром не більше 250 мм, довжиною 1000 ± 200 мм, масою не більше 500кг. Бічна і торцева поверхні зливків сплаву цирконію з ніобієм марки КТЦ-110 Б оброблені на токарному верстаті. На торці кожного зливка нанесено маркування із зазначенням позначення марки металу, номера зливка, останніх двох цифр року виготовлення (приклад маркування: КТЦ-110 - 889 - 96).

Хімічний склад сплаву цирконію з ніобієм марки КТЦ-110 Б відповідає таким вимогам:

|  |  |
| --- | --- |
| КТЦ-110 Б  Назва хімічного елемента (домішки) | Масова частка домішок,  %, не більш |
| Nb | 0.9-1.1 |
| N | 0.006 |
| Al | 0.008 |
| Be | 0.003 |
| B | 0.00005 |
| Hf | 0.01 |
| Fe | 0.05 |
| Cd | 0.00003 |
| Ca | 0.03 |
| K | 0.004 |
| O | 0.11 - 0.14 |
| Si | 0.02 |
| Li | 0.0002 |
| Mn | 0.002 |
| Cu | 0.005 |
| Mo | 0.005 |
| Ni | 0.02 |
| Pb | 0.005 |
| Ti | 0.007 |
| C | 0.02 |
| Cl | 0.003 |
| Cr | 0.02 |
| F | 0.003 |
| Масова частка Zr в сумі з легуючим компонентом Nb, %, не менш (за різницею з визначеними домішками) | 99.6 |

Кожен зливок сплаву цирконію з ніобієм марки КТЦ-110 Б - це окрема партія продукції, супроводжується сертифікатом якості із зазначенням номера та ваги зливка і фактичного хімічного складу.

ТЕХНІЧНІ ВИМОГИ

НА ЦИРКОНІЙ КАЛЬЦІЄТЕРМІЧНИЙ В ЗЛИВКАХ МАРКИ КТЦ-100

До реалізації запропонований товар - цирконій кальцієтермічний в зливках марки КТЦ-100 (ТУ 95.2185-90), який отриманий за кальцієтермічною технологією шляхом відновлення в вакуумних індукційних установках тетрафториду цирконію металевим кальцієм, з подальшим дворазовим рафінувальним електронно-променевим переплавом.

Цирконій кальцієтермічний в зливках марки КТЦ-100 являє собою циліндричні зливки діаметром не більше 250 мм, довжиною 1000 ± 200мм, масою не більше 500кг. Бічна і торцева поверхні зливків цирконію оброблені на токарному верстаті. На торці кожного зливка нанесено маркування із зазначенням позначення марки металу, номера зливка, останніх двох цифр року виготовлення (приклад маркування: КТЦ-100 - 610 - 93)

Хімічний склад цирконію кальцієтермічного в зливках марки КТЦ-100 відповідає таким вимогам:

|  |  |
| --- | --- |
| КТЦ-100  Назва хімічного елемента (домішки) | Масова частка домішок,  %, не більш |
| N | 0.006 |
| Al | 0.005 |
| Be | 0.0005 |
| B | 0.00005 |
| Hf | 0.01 |
| Fe | 0.03 |
| Cd | 0.00003 |
| Ca | 0.01 |
| K | 0.004 |
| O | 0.14 |
| Si | 0.01 |
| Li | 0.0002 |
| Mn | 0.001 |
| Cu | 0.005 |
| Mo | 0.005 |
| Ni | 0.01 |
| Pb | 0.005 |
| Ti | 0.007 |
| C | 0.02 |
| Cl | 0.003 |
| Cr | 0.005 |
| F | 0.003 |
| Масова частка Zr,%, не менш (за різницею з визначеними домішками) | 99.7 |

Кожен зливок цирконію кальцієтермічного марки КТЦ-100 - це окрема партія продукції, супроводжується сертифікатом якості із зазначенням номера та ваги зливка і фактичного хімічного складу.

**\*ПРОЕКТ****ДОГОВОРУ №** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**ПРО ЗАКУПІВЛЮ ТОВАРІВ**

***Для резидентів***

м. Жовті Води \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 р.

**ДЕРЖАВНЕ ПІДПРИЄМСТВО «СХІДНИЙ ГІРНИЧО-ЗБАГАЧУВАЛЬНИЙ КОМБІНАТ» (ДП «СХІДГЗК»),** м. Жовті Води, Україна, в особі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, який діє на підставі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, далі Постачальник, з однієї сторони, і

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

м. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, Україна, в особі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, який діє на підставі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, далі Покупець, з іншої сторони, разом – Сторони, уклали цей Договір про таке:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

1.1. Постачальник зобов’язується поставити Покупцеві Товари, зазначені в п.1.2. Договору, а Покупець прийняти і оплатити такі Товари.

1.2. Постачальник зобов’язується поставити **Хром, марганець, кобальт, ітрій і цирконій, код 1473 (цирконій кальцієтермічний в зливках КТЦ-НР марка Б, цирконій та його сплав з ніобієм в зливках марки КТЦ-110 Б, цирконій кальцієтермічний в зливках марки КТЦ-100)** за найменуванням, кількістю та ціною відповідно до Специфікації №1, яка є невід’ємною частиною Договору.

**2. ЯКІСТЬ ТОВАРІВ**

2.1. Постачальник повинен поставити Покупцеві Товари якість яких відповідає умовам діючих стандартів, ТУ, тощо та підтверджується письмовим документом, який надає підприємство – виготовлювач або правомочний орган.

**3. ЦІНА ДОГОВОРУ**

3.1. Сума (ціна) Договору, відповідно до Специфікації №1, становить \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ грн. (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ грн. \_\_\_ коп.)

**4. ПОРЯДОК ЗДІЙСНЕННЯ ОПЛАТИ**

4.1. Товари, які поставляються відповідно до цього Договору, сплачується Покупцем за погодженими цінами в національній валюті України.

4.2. Покупець здійснює 100% передоплату поставки Товару протягом 10 (десяти) банківських днів з дати підписання Договору.

**5. ПОСТАВКА ТОВАРІВ**

5.1. Поставка Товарів здійснюється партіями. Обсяг кожної партії уточнюється у заявках. Термін поставки кожної партії Товарів протягом 5-ти робочих днів після отримання передоплати.

5.2. Поставка Товарів здійснюється на умовах EXW (склад Постачальника, вул. Залізнична,13, м. Жовті Води, Дніпропетровська область) відповідно до ІНКОТЕРМС 2010.

5.3. При поставці партії Товарів Постачальник надає сертифікат якості Товару (оригінал або завірену належним чином копію), видаткову накладну, товарно-транспортні документи, складає податкову накладну в електронній формі з дотриманням умови щодо її реєстрації у порядку, визначеному у Податковому Кодексі України.

5.4. Датою поставки Товарів та переходу права власності на Товари буде вважатися дата фактичної передачі Товарів на складі Постачальника.

**6. ПРАВА ТА ОБОВ’ЯЗКИ СТОРІН**

**6.1. Покупець зобов’язаний:**

6.1.1. Своєчасно та в повному обсязі сплачувати за поставлені Товари.

6.1.2. Приймати поставлені Товари по якості у відповідності до діючих інструкцій про приймання продукції №П-7 (Про порядок приймання продукції виробничо-технічного призначення та товарів народного використання по якості від 25.04.66р.) та по кількості у відповідності до діючих інструкцій про приймання продукції №П-6 (Про порядок приймання продукції виробничо-технічного призначення та товарів народного використання по кількості від 15.06.65р.) з доповненнями та змінами.

6.1.3. Перед прийняттям Товарів здійснити їх огляд та в разі невідповідності Товарів найменуванню, зазначеному в Специфікації №1 відмовитися від їх одержання.

6.1.4. Надати Постачальнику сертифікат кінцевого споживача Товару, оформлений кінцевим споживачем.

6.2. **Покупець має право:**

6.2.1. У разі невиконання Постачальником умов та строків поставки Товарів, встановлених даним Договором, або невиконання умов Договору відносно якості, кількості, асортименту, тари та упаковки Товарів розірвати Договір в односторонньому порядку, повідомивши про це Постачальника в 20 денний термін.

6.2.2. Контролювати поставку Товарів у строки, встановлені цим Договором.

6.2.3. Зменшувати обсяг Товарів та загальну вартість Договору залежно від реального фінансування видатків. У такому разі Сторони вносять відповідні зміни до Договору шляхом укладання додаткових угод.

6.2.4. Повернути рахунок Постачальникові без здійснення оплати в разі неналежного оформлення документів, зазначених у пункті 5.3.

**6.3. Постачальник зобов’язаний:**

6.3.1. Забезпечити поставку Товарів у строки, встановлені цим договором.

6.3.2. Забезпечити поставку Товарів, якість яких відповідає умовам, встановленим цим Договором.

6.3.3. У випадку виникнення невідповідності Товарів по якості вимогам, зазначеним в документації на Товари, при прийманні їх на складі Покупця, Постачальник зобов’язаний за свій рахунок замінити неякісні Товари на якісні, того ж асортименту та кількості, в термін, який не перевищує терміну поставки. Виклик представника Постачальника для складання та підписання Акту про фактичну якість Товарів обов’язковий. Повернення неякісних Товарів Постачальнику відбувається за рахунок Постачальника.

**6.4. Постачальник має право:**

6.4.1. Своєчасно та в повному обсязі отримувати плату за поставлені Товари.

6.4.2. На дострокову поставку Товарів за письмовим погодженням Покупця.

6.4.3. Розірвати Договір в односторонньому порядку повідомивши про це Покупця в 20 денний термін у разі необґрунтованої відмови Покупця прийняти Товари належної якості та кількості, або сплатити прийняті Товари.

**7. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

7.1. В разі невиконання, або неналежного виконання своїх зобов’язань за договором Сторони несуть відповідальність, передбачену виключно Договором.

7.2. За кожний день прострочення виконання зобов’язань винна Сторона повинна сплатити штрафні санкції у розмірі, передбаченому ст. 231 ГК України, від обсягу невиконаних зобов’язань.

7.3. При несвоєчасній оплаті заявленої партії Товару Покупець сплачує Постачальнику штрафні санкції у розмірі подвійної облікової ставки НБУ, що діяла в цей період, за кожен день прострочення від вартості неоплаченої партії Товару відповідної до цього Договору.

**8. АНТИКОРУПЦІЙНЕ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ**

8.1. Сторони зобов'язуються дотримуватись положень діючого в Україні законодавства з протидії корупції та протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, включаючи, крім іншого, будь-які і всі наступні Закони і підзаконні акти, прийняті на виконання таких Законів (з урахуванням змін і доповнень, які періодично вносяться до таких законодавчих актів), а також дотримуватися положень Конвенції ООН про протидію корупції, прийнятою Генеральною Асамблеєю ООН.

8.2. Сторони гарантують, що їх керівники та інші службові (посадові) особи, які здійснюють повноваження щодо управління діяльністю (заступники керівника, головний бухгалтер та його заступники, члени колегіальних органів управління) (далі - керівні особи), на момент укладання договору не притягалися до відповідальності за вчинення корупційного правопорушення та/або не були засуджені за злочин, вчинений з корисливих мотивів, а також зобов'язується у разі виникнення зазначених обставин негайно повідомляти про це одна одну у письмовій формі.

8.3. При виконанні своїх зобов'язань за Договором, Сторони зобов’язуються не здійснювати (як безпосередньо, так і через третіх осіб) будь-які матеріальні/нематеріальні заохочення, зацікавлення, стимулювання, пропозиції, тобто не пропонувати, не обіцяти, не надавати грошову винагороду, майно, майнові права, переваги, пільги, послуги, знижки, нематеріальні активи та будь-які інші преференції працівникам Сторін та особам, які пов'язані будь-якими відносинами з працівниками Сторін, що є відповідальними за виконання зобов'язань, передбачених цим Договором, включаючи їх родичів та інших подібних чи уповноважених осіб, за вчинення ними дій чи бездіяльності з використанням наданих їм повноважень в інтересах Сторін, та/або в інтересах третіх осіб і всупереч інтересам Сторін.

8.4. У разі надходження до працівників Сторін, вимог чи пропозицій про отримання матеріальних/нематеріальних заохочень, зацікавлень, стимулювань у формі грошової винагороди, майна, майнових прав, переваг, пільг, послуг, знижок, нематеріальних активів та будь-яких інших преференцій, за вчинення ними певних дій чи бездіяльності з використанням наданих їм повноважень на користь однієї із Сторін, останній зобов'язаний негайно повідомити керівників іншої Сторони про такі факти.

**9. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ**

9.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання зобов’язань за Договором у разі виникнення обставин непереборної сили, які не існували під час укладання Договору та виникли поза волею сторін (аварія, катастрофа, стихійне лихо, епідемія, епізоотія, війна, інша небезпечна подія).

9.2. Сторона, що не може виконувати зобов’язання за Договором у наслідок дії обставин непереборної сили, повинна не пізніше ніж протягом 10 днів з моменту їх виникнення повідомити про це іншу Сторону у письмовій формі.

9.3. Доказом виникнення обставин непереборної сили та строку їх дії є довідка, яка видаться регіональною торгово-промисловою палатою Сторони, для якої виникли такі умови.

9.4. У разі коли строк дії обставин непереборної сили продовжується більш як шість місяців, кожна із Сторін в установленому порядку має право відмовитися від виконання обов’язків за Договором. У такому разі сторона не має права вимагати від іншої Сторони відшкодування збитків.

**10. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

10.1. У випадку виникнення спорів або розбіжностей Сторони зобов’язуються вирішувати  їх  шляхом  взаємних  переговорів  та  консультацій.

10.2. В разі недосягнення Сторонами згоди спори (розбіжності) вирішуються у судовому порядку згідно з чинним законодавством України.

**11. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ**

11.1. Договір набирає чинності з моменту підписання його Сторонами і діє до 31.12.2018р., але в будь якому разі до повного виконання сторонами своїх зобов’язань.

**12. ІНШІ УМОВИ**

12.1. У випадках, не передбачених цим Договором, Сторони керуються чинним законодавством України.

12.2. Всі зміни та доповнення до договору підписуються додатковими угодами.

12.3. Договір може бути розірваним у порядку, передбаченому чинним законодавством України.

12.4. Даний Договір оформляється українською мовою в двох екземплярах, кожний з яких має однакову юридичну силу.

12.5. В разі прийняття правомочними органами нормативних актів, які вносять зміни в систему оподаткування, Сторони зобов’язуються привести умови Договору у відповідність до вимог зазначених нормативних актів шляхом укладання додаткових угод.

12.6. Заміна Кредитора у зобов’язанні (в тому числі внаслідок можливого укладання і наступного виконання Договору поруки) допускається лише за згодою Боржника.

12.7. Постачальник є платником податку на прибуток на загальних умовах та платником податку на додану вартість.

12.8. Покупець є платником податку на прибуток на загальних умовах та платником податку на додану вартість.

12.9. Постачальник дає згоду на те що інформація про його найменування, реєстраційні та банківські реквізити буде внесена в інформаційну базу даних ДП «СхідГЗК».

12.10. Всі зміни та доповнення до даного Договору відбуваються на підставі підписаних сторонами додаткових угод.

12.11. Сторони погоджуються, що даний Договір може бути достроково розірваний за взаємною згодою сторін, що оформлюється належним чином оформленою угодою.

**13. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ**

13.1. Невід’ємною частиною договору є:

13.1.1. Додаток №1 Специфікація №1

**14. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ТА БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Постачальник*:**  **ЄДРПОУ** |  | ***Покупець****:* **ДЕРЖАВНЕ ПІДПРИЄМСТВО «СХІДНИЙ ГІРНИЧО-ЗБАГАЧУВАЛЬНИЙ КОМБІНАТ» ЄДРПОУ 14309787** |
| *Юридична адреса:*  *Фактична адреса:* |  | *Юридична та фактична адреса:* 52210, м. Жовті Води  Дніпропетровська область, вул. Горького,2 |
| Тел.: |  | Факс: (05652) 5-51-71, 5-51-13 |
| *Банківські реквізити:* |  | *Банківські реквізити:* |
| Розрахунковий рахунок №  МФО  Іпн.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Розрахунковий рахунок: № 26002159381 в АБ «УКРГАЗБАНК», м. Київ, МФО 320478  Іпн. № 143097804042 |
|  |  |  |

**ПОКУПЕЦЬ ПОСТАЧАЛЬНИК**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_І.Б. Прізвище \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ І.Б. Прізвище

Додаток № 1

до Договору № \_\_\_\_\_\_\_\_\_

від \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018р.

## С П Е Ц И Ф І К А Ц І Я №1

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ з/п** | **Найменування продукції, яка буде постачатися** | **Одиниця виміру** | **Кількість** | **Ціна за одиницю, грн.** | **Сума, грн.** |
| 1 | Цирконій кальцієтермічний в зливках КТЦ-НР марка Б | кг | 33 118,844 |  |  |
| 2 | Цирконій та його сплав з ніобієм в зливках марки КТЦ-110 Б | кг | 3 776,522 |  |  |
| 3 | Цирконій кальцієтермічний в зливках марки КТЦ-100 | кг | 110 326,794 |  |  |
|  | **Всього по договору:** | | |  |  |
|  | **у т.ч. ПДВ 20%** | | |  |  |

Сума (ціна) Договору, відповідно до Специфікації №1 становить \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_грн. (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_грн. \_\_\_коп.).

Дана Специфікація №1 є невід’ємною частиною договору № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ від\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 року.

**ПОКУПЕЦЬ ПОСТАЧАЛЬНИК**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_І.Б. Прізвище \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ І.Б. Прізвище

*Примітка:*

*\* Постачальник залишає за собою право вносити уточнення та доповнення до цього проекту Договору з урахуванням специфіки предмету закупівлі.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ПРОЕКТ КОНТРАКТУ №** |  | **DRAFT CONTRACT No.** |
|  |  |  |
|  |  |  |
| м. Жовті Води \_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Zhovti Vody \_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |  |
| Державне підприємство "Східний гірничо-збагачувальний комбінат" (ДП "СхідГЗК),  м. Жовті Води, Україна, яке у подальшому іменується "Постачальник", в особі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, який діє на підставі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_\_\_ року та |  | The State Enterprise "Eastern Ore Dressing Complex" (VostGOK), Zhovti Vody, Ukraine, which is hereinafter referred to as "Supplier", is represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ acting under \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, and |
|  |  |  |
| компанія \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_, іменоване надалі "Покупець", в особі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, який діє на підставі \_\_\_\_\_\_\_, |  | the company \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereinafter referred to as "Buyer", represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ acting under \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, |
|  |  |  |
| уклали цей контракт, іменований надалі "Контракт", про таке: |  | Both Buyer and Supplier have signed this Contract, referred to as "Contract", which is as follows: |
|  |  |  |
| **ВИЗНАЧЕННЯ** |  | **DEFINITIONS** |
| **Термін "Поставка"** (або "Поставити" або "Поставлений") означає фізичну поставку: цирконію кальцієтермічного в зливках КТЦ-НР марка Б, цирконію та його сплаву з ніобієм в зливках марки КТЦ-110 Б, цирконію кальцієтермічного в зливках марки КТЦ-100 на умовах FCA – Україна, Дніпропетровська обл., 52200, м. Жовті Води, вул. Залізнична, 13 (ІНКОТЕРМС-2010). |  | **The term "Delivery"** (or "Deliver" or "Delivered") means the physical delivery of the calcium-thermal zirconium in ingots KTTs-NR Grade B, zirconium and its alloy with niobium in ingots Grade KTTs-110 B, calcium-thermal zirconium in ingots Grade KTTs-100 on basis FCA – 13, Zaliznychna Str., Zhovti Vody, Dnipropetrovsk Region, 52200, Ukraine (INCOTERMS-2010). |
|  |  |  |
| **Термін "Сторона" або "Сторони"** означає Постачальника та/або Покупця і, відповідно та/або їх уповноважених осіб. |  | **The term "Party" or "Parties"** means the Supplier and/or Buyer, and/or its/their appropriate authorized persons. |
|  |  |  |
| **Термін "Партія поставки"** означає кількість кілограмів цирконію кальцієтермічного в зливках КТЦ-НР марка Б, цирконію та його сплаву з ніобієм в зливках марки КТЦ-110 Б, цирконію кальцієтермічного в зливках марки КТЦ-100 для постачання. |  | **The term "Consignment"** means the amount of kilograms of calcium-thermal zirconium in ingots KTTs-NR Grade B, zirconium and its alloy with niobium in ingots Grade KTTs-110 B, calcium-thermal zirconium in ingots Grade KTTs-100 for Delivery. |
|  |  |  |
| **Термін "Пакувальне місце"** означає упакований в ящик (тару) цирконій кальцієтермічний в зливках КТЦ-НР марка Б, цирконій та його сплав з ніобієм в зливках марки КТЦ-110 Б, цирконій кальцієтермічний в зливках марки КТЦ-100. |  | **The term "Packing Unit"** means calcium-thermal zirconium in ingots KTTs-NR Grade B, zirconium and its alloy with niobium in ingots Grade KTTs-110 B, calcium-thermal zirconium in ingots Grade KTTs-100 packed in a box (tare). |
|  |  |  |
| **Термін "Партія Товару"** означає цирконій кальцієтермічний в зливках КТЦ-НР марка Б, цирконій та його сплав з ніобієм в зливках марки КТЦ-110 Б, цирконій кальцієтермічний в зливках марки КТЦ-100. |  | **The term "Lot of Goods"** means calcium-thermal zirconium in ingots KTTs-NR Grade B, zirconium and its alloy with niobium in ingots Grade KTTs-110 B, calcium-thermal zirconium in ingots Grade KTTs-100. |
|  |  |  |
| **1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТУ** |  | **1. SUBJECT OF THE CONTRACT** |
| 1.1. Постачальник зобов’язується здійснити постачання, а Покупець прийняти та оплатити **Хром, марганець, кобальт, ітрій і цирконій, код 1473 (цирконій кальцієтермічний в зливках КТЦ-НР марка Б, цирконій та його сплав з ніобієм в зливках марки КТЦ-110 Б, цирконій кальцієтермічний в зливках марки КТЦ-100)**, а саме **147 222,16 кг, у тому числі:**  цирконій кальцієтермічний в зливках КТЦ-НР марка Б – **33 118,844 кг;**  цирконій та його сплав з ніобієм в зливках марки КТЦ-110 Б – **3 776,522 кг;**  цирконій кальцієтермічний в зливках марки КТЦ-100 – **110 326,794 кг**, іменовану надалі "Товар", не пізніше 31 грудня 2018 року за найменуванням, кількістю та ціною відповідно до Специфікації №1 (Додаток № 2 до цього Договору), яка є його невід’ємною частиною. Постачання Товару здійснюється Партіями поставки. |  | 1.1. The Supplier will supply and the Buyer will accept and pay for **Chromium, manganese, cobalt, yttrium and zirconium, code 1473 (calcium-thermal zirconium in ingots KTTs-NR Grade B, zirconium and its alloy with niobium in ingots Grade KTTs-110 B, calcium-thermal zirconium in ingots Grade KTTs-100),** namely **147,222.16 kg, including:**  calcium-thermal zirconium in ingots KTTs-NR Grade B – **33,118.844 kg;**  zirconium and its alloy with niobium in ingots Grade KTTs-110 B – **3,776.522 kg;**  calcium-thermal zirconium in ingots Grade KTTs-100 – **110,326.794 kg**,referred to as "the Goods", not later than 31 December 2018 with name, quantity and price in accordance with Specifications No.1 (Appendix No. 2 to this Contract), which is its integral part. The Goods are supplied as Consignments. |
|  |  |  |
| 1.2. Постачання Товару здійснюється Постачальником Покупцеві на умовах FCA – Україна, Дніпропетровська обл., 52200, м. Жовті Води, вул. Залізнична, 13 (ІНКОТЕРМС-2010). |  | 1.2. The Goods will be supplied by the Supplier to the Buyer on basis FCA – 13, Zaliznychna Str., Zhovti Vody, Dnipropetrovsk Region, 52200, Ukraine (INCOTERMS-2010). |
|  |  |  |
| 1.3. Найменування, властивості, хімічний склад Товару, а також вимоги до упаковки Товару визначаються у Додатку №1 до цього Контракту. |  | 1.3. Names, properties, chemical composition, and the packing requirements of the Goods have to be specified in Appendix No.1 to this Contract. |
|  |  |  |
| 1.4. Сторони залишають за собою право вносити зміни до цього Контракту щодо предмету Контракту, обсягів Поставки, строків Поставки, тощо, які оформлюються шляхом підписання відповідних додаткових угод та додатків до цього Контракту. |  | 1.4. The Parties reserve the right to make changes in this Contract amending the subject of the Contract, the volumes of the Delivery, the terms of the Delivery, etc. These amendments will be executed by signing corresponding additional agreements and appendixes to the Contract. |
|  |  |  |
| **2. ЦІНА І ЗАГАЛЬНА ВАРТІСТЬ КОНТРАКТУ** |  | **2. PRICE AND TOTAL VALUE OF THE CONTRACT** |
|  |  |  |
| 2.1. Ціна на Товар встановлюється в доларах США на умовах FCA – Україна, Дніпропетровська обл., 52200, м. Жовті Води, вул. Залізнична, 13 згідно з ІНКОТЕРМС-2010 і становить:   * \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ доларів США (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ доларів США \_\_\_ центів) за кг нетто цирконію кальцієтермічного в зливках КТЦ-НР марки Б; * \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ доларів США (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ доларів США \_\_\_ центів) за кг нетто цирконію та його сплаву з ніобієм в зливках марки КТЦ-110 Б; * \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ доларів США (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ доларів США \_\_\_ центів) за кг нетто цирконію кальцієтермічного в зливках марки КТЦ-100.   Вартість Товару включає в себе вартість упаковки та завантаження Товару на складі Постачальника (Гідрометалургійний завод ДП "СхідГЗК", надалі – ГМЗ) для цілей експорту Товару Покупцеві. |  | 2.1. Price for the Goods is set in U.S. dollars on basis FCA – 13, Zaliznychna Str., Zhovti Vody, Dnipropetrovsk Region, 52200, Ukraine, in conformity with INCOTERMS-2010 and equals to:  – \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ USD (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ U.S. Dollars \_\_\_ cent) per kg nett of calcium-thermal zirconium in ingots KTTs-NR Grade B;  – \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ USD (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ U.S. Dollars \_\_\_ cent) per kg nett of zirconium and its alloy with niobium in ingots Grade KTTs-110 B;  – \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ USD (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ U.S. Dollars \_\_\_ cent) per kg nett of calcium-thermal zirconium in ingots Grade KTTs-100.  The costs of the Goods include cost of packing and loading the Goods at the warehouse of the Supplier (Hydrometallurgical Plant of SE "VostGOK", hereinafter referred to as HMP) in order to export the Goods to the Buyer. |
|  |  |  |
| 2.2. Загальна вартість Контракту становить \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ доларів США (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ доларів США \_\_\_ центів). |  | 2.2. The total value of the Contract equals to \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ USD (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ U.S. Dollars \_\_\_ cents). |
|  |  |  |
| **3. УМОВИ ПОСТАВКИ** |  | **3. TERMS OF DELIVERY** |
|  |  |  |
| 3.1. Покупець зобов'язаний за власний рахунок укласти договори страхування Товару та перевезення Товару зі складу Постачальника (ГМЗ) на умовах FCA – Україна, Дніпропетровська обл., 52200, м. Жовті Води, вул. Залізнична, 13 (ІНКОТЕРМС-2010). |  | 3.1. The Buyer must conclude the contracts for the insurance of the Goods and carriage of the Goods from the Supplier’s warehouse (HMP) on basis FCA – 13, Zaliznychna Str., Zhovti Vody, Dnipropetrovsk Region, 52200, Ukraine (INCOTERMS-2010) at its own expenses. |
|  |  |  |
| 3.2. Покупець повинен письмово (за допомогою електронного зв'язку) повідомити Постачальника про кількість та дату завантаження кожної Партії поставки за 10 (десять) робочих днів до настання цієї дати. |  | 3.2. The Buyer will inform the Supplier in writing (by electronic communication) on the amount and date of the shipment of each Consignment 10 (ten) working days before this date. |
|  |  |  |
| 3.3. Постачальник здійснює завантаження Товару до наданого Покупцем транспортного засобу на складі Постачальника (ГМЗ): Україна, Дніпропетровська обл., 52200, м. Жовті Води, вул. Залізнична, 13 та виконує митні формальності для експорту Товару, необхідні для перевезення Товару, протягом 2 (двох) робочих днів з дати надання такого транспорту та після виконання Покупцем умов, визначених у п. 3.1 та 4.1 цього Контракту. |  | 3.3. The Supplier will load the Goods to the transport vehicle provided by the Buyer, at the Supplier’s warehouse (HMP): 13, Zaliznychna Str., Zhovti Vody, Dnipropetrovsk Region, 52200, Ukraine, and carry out all customs formalities for the export of the Goods, required for the transportation of the Goods, within 2 (two) working days from the date of providing the transport and after the Buyer carries out the conditions stipulated in clause 3.1 and 4.1 of this Contract. |
|  |  |  |
| 3.4. Постачальник за власний рахунок отримує передбачені чинним законодавством України дозволи (ліцензії, свідоцтва) та інші документи, необхідні для експорту Товару. Постачальник отримує Дозвіл на здійснення міжнародної передачі Товару в Державній службі експортного контролю (ДСЕК) України не пізніше 01 грудня 2018 року.  Усі митні збори, пов’язані з експортом Товару, а також податки, що підлягають оплаті на території Постачальника, оплачує Постачальник. Усі витрати, включаючи митні збори та податки, що підлягають оплаті на території Покупця, сплачує Покупець. |  | 3.4. The Supplier, at its own expense, obtains permits (licenses, certificates) and other documents required by the effective legislation of Ukraine, which is necessary for the export of the Goods. The Supplier obtains Permission for the international transfer of the Goods in the State Service of Export Control (DSEC) of Ukraine no later than December 01, 2018.  All the customs duties related to the export of the Goods, as well as taxes payable at the Supplier’s territory, must be paid by the Supplier. All the costs, including the customs duties and taxes, payable at the Buyer’s territory, will be paid by the Buyer. |
|  |  |  |
| 3.5. Датою поставки Товару буде вважатися дата штампу митниці (Україна) на митній декларації на Товар. Усі ризики пошкодження та знищення Товару покладаються на сторони Контракту відповідно до умов FCA – Україна, Дніпропетровська обл., 52200, м. Жовті Води, вул. Залізнична, 13 (ІНКОТЕРМС-2010). |  | 3.5. The date of the Delivery of the Goods will be the stamp’s date of the customs (Ukraine) on the Customs Declaration for the Goods. All the risks of damage and destruction of the Goods are entrusted to the Contract parties in accordance with the terms FCA – 13, Zaliznychna Str., Zhovti Vody, Dnipropetrovsk Region, 52200, Ukraine (INCOTERMS-2010). |
|  |  |  |
| 3.6. Покупець зобов’язаний протягом  10 (десяти) робочих днів з дати підписання цього Контракту, направити кур’єрською поштою Постачальнику сертифікат кінцевого споживача Товару, оформлений кінцевим споживачем. |  | 3.6. The Buyer, within 10 (ten) working days from the date of signing this Contract, must send to the Supplier by courier the End User Certificate for the Goods issued by the End User. |
|  |  |  |
| **4. УМОВИ ОПЛАТИ** |  | **4. PAYMENT** |
|  |  |  |
| 4.1. Розрахунки за цим Контрактом здійснюються в доларах США. Покупець здійснює передоплату за кожну Партію поставки Товару шляхом банківського переказу 100 % (сто відсотків) вартості Товару на рахунок Постачальника протягом 10 (десяти) банківських днів з дати укладання Контракту, а також отримання Покупцем від Постачальника таких документів на Товар:   * рахунка-фактури Постачальника на Товар; |  | 4.1. Calculations for this Contract are made in U.S. Dollars. The Buyer will carry out the prepayment for each Consignment by a wire transfer of the 100 % (one hundred percent) of the value of the Goods to the Supplier’s bank account within 10 (ten) banking days from the Contract signing date and after the Buyer has received from the Supplier the following documents:   * Supplier’s Commercial Invoice for the Goods; |
| Реквізити для переказу коштів наведені в розділі 13 цього Контракту. |  | The details for making a fund transfer are given in section 13 of this Contract. |
|  |  |  |
| 4.2. Датою оплати Покупцем Товару вважається дата зарахування коштів на рахунок Постачальника. |  | 4.2. The date of payment of the Goods by the Buyer is considered to be the date of crediting funds to the account of the Supplier. |
|  |  |  |
| 4.3. Послуги банків з перерахування грошових коштів оплачує Покупець. |  | 4.3. All bank service charges for transferring the funds to be paid by the Buyer. |
|  |  |  |
| **5. ЯКІСТЬ ТОВАРУ** |  | **5. QUALITY OF THE GOODS** |
|  |  |  |
| 5.1. Якість Товару повинна відповідати вимогам, що вказані у Додатку №1 до цього Контракту і підтверджуватися паспортами-сертифікатами якості, виданими Постачальником. |  | 5.1. The quality of the Goods must conform to the requirements listed in Appendix 1 to this Contract and to be confirmed by the quality certificates issued by the Supplier. |
|  |  |  |
| 5.2. Паспорт-сертифікат якості оформлюється на кожну Партію Товару. |  | 5.2. The quality certificate will be executed on each Lot of Goods. |
|  |  |  |
| **6. УПАКОВКА І МАРКУВАННЯ ТОВАРУ** |  | **6. PACKING AND MARKING  OF THE GOODS** |
|  |  |  |
| 6.1. Товар повинен бути запакований в дерев'яний ящик (тара).  На кожне пакувальне місце Постачальником наноситься маркування (або в ящик (тару) з Товаром вкладається етикетка) англійською мовою із зазначенням наступних реквізитів:   * назва підприємства-виробника; * найменування Товару; * номер партії; * маса нетто; * дата виготовлення. |  | 6.1. The Goods must be packed in a wooden box (tare).  Each Packing Place will be marked (or a label is put into the box (tare) with the Goods) in English by the Supplier. The marking or label must contain the following details:   * name of the manufacturing enterprise; * description of the Goods; * lot number; * net weight; * date of manufacture. |
|  |  |  |
| **7. ЗДАЧА-ПРИЙНЯТТЯ ТОВАРУ** |  | **7. ACCEPTANCE OF THE GOODS** |
|  |  |  |
| 7.1. Товар вважається зданим Постачальником і прийнятим Покупцем:   * за вагою нетто – згідно з вагою нетто, зазначеному в паспортах-сертифікатах якості Товару, виданих Постачальником, а також результатами контрольного зважування на складі Постачальника (ГМЗ); * за якістю – згідно з паспортами-сертифікатами якості Товару, виданими Постачальником, і результатами перевірки якості Товару Покупцем перед відвантаженням Товару Постачальником. |  | 7.1. The Goods are considered to be delivered by the Supplier and accepted by the Buyer:   * on the net weight – according to the net weight in the quality certificates of the Goods, issued by the Supplier and the results of test weighing at the Supplier's warehouse (HMP); * on the quality – as per the quality certificates of the Goods issued by the Supplier and the results of checking of the Goods quality by the Buyer before the Goods have been loaded by the Supplier. |
|  |  |  |
| **8. АРБІТРАЖ** |  | **8. ARBITRATION** |
|  |  |  |
| 8.1. Усі спори та розбіжності за цим Контрактом, Сторони за можливістю вирішують шляхом переговорів. Усі не вирішені спори передаються на розгляд до Міжнародного комерційного Арбітражного Суду (МКАС) при Торгово-промислової палаті України (ТПП) (м. Київ). Сторони дійшли згоди про те, що в процесі розгляду та вирішення спору буде застосовуватися регламент МКАС при ТПП. Мова суду – українська, місце проведення засідання арбітражного суду – м. Київ, Україна. Рішення МКАС при ТПП є остаточним та обов’язковим для обох Сторін. Застосоване право – право України. При визначенні прав та обов’язків Сторін за цим Контрактом застосовується законодавство України. |  | 8.1. All disputes and disagreements on the Contract are preferably to be solved by means of negotiations between the Parties. All unresolved disputes will be transferred to the International Commercial Arbitration Court under the Ukrainian Chamber of Commerce & Industry (UCCI) (Kyiv). The Parties agreed that in the process of considering and dispute resolution, the regulations of the ICAC under the UCCI will be applied. The Court’s language is Ukrainian, the place of the Arbitration Court session is Kyiv, Ukraine. Decision of the ICAC under the UCCI is considered as final and compulsory for the both Parties. Applicable law is the Law of Ukraine. When the Parties' rights and obligations are determined, the Law of Ukraine is applied. |
|  |  |  |
| 8.2. Сторони дійшли згоди в тому, що вони самостійно будуть нести відповідальність за невиконання / неналежне виконання умов цього Контракту, а також що будь-яка претензія, позов чи інша правова вимога не можуть бути пред’явлені до держави Україна та / чи Німеччина чи до окремих їх органів влади за невиконання / неналежне виконання умов цього Контракту. |  | 8.2. The Parties agreed that they will be liable by themselves for failure / improper performance of the Contract, as well as any claim, suit or other legal requirements cannot be presented to the state of Ukraine and / or Germany or to their separate authorities for failure / improper performance of this Contract. |
|  |  |  |
| **9. ФОРС-МАЖОР** |  | **9. FORCE MAJEURE** |
|  |  |  |
| 9.1. При виникненні обставин, що роблять неможливим повне або часткове виконання однією зі Сторін своїх обов'язків, зокрема: пожежа, війна, землетрус, відсутність енергоресурсів, страйк на транспорті, військові дії будь-якого виду або інших обставин некомерційного характеру, що знаходяться поза контролем Сторін, термін виконання зобов'язань за цим Контрактом відсувається відповідно до часу дії таких обставин. |  | 9.1. If the circumstances that make impossible complete or partial performance by one of the Parties of its obligations, including: fire, war, earthquake, lack of energy, transport strike, the military action of any kind or other circumstances of non-commercial character beyond the Parties' control, date of performance of the liabilities under this Contract is expanded according to the time of such circumstances. |
|  |  |  |
| 9.2. Якщо час дії таких обставин складає більше 2-х місяців, кожна зі Сторін матиме право розірвати Контракт повністю або частково. При цьому жодна зі Сторін не має права вимагати від іншої Сторони відшкодування можливих збитків. |  | 9.2. If the time of such circumstances is more than two months, each Party will be entitled to terminate the Contract completely or in part. Thus neither Party has no right to demand compensation of any possible loss from the other Party. |
|  |  |  |
| 9.3. При виникненні форс-мажорних обставин Сторона зобов’язана протягом 5 (п’яти) робочих днів з моменту їх виникнення повідомити (за допомогою електронного зв’язку) другу Сторону та протягом 15 (п’ятнадцяти) робочих днів надати докази таких обставин та термін їх дії. Належним доказом настання форс-мажорних обставин є документ, виданий ТПП країни походження. Сторона не звільняється від відповідальності за несвоєчасне виконання та / чи невиконання своїх зобов’язань, якщо обставини форс-мажору наступили в період прострочення виконання зобов’язань. Несвоєчасне повідомлення Сторони про дію форс-мажорних обставин, позбавляє права постраждалу Сторону посилатись на будь-яку обставину як підставу звільнення від відповідальності за невиконання / неналежне виконання умов Контракту. |  | 9.3. In the event of force majeure circumstances, one Party will inform the other Party within five (5) working days from their beginning (by e-mail) and within fifteen (15) working days provide evidence of such circumstances and period of their acting. Proper evidence of the force majeure circumstances is a document issued by the UCCI of the country of origin. A Party is not released from the liabilities for untimely performance and / or breach of its obligations if the force majeure circumstances began during the period of delay in fulfilling obligations. Late notice of the Party about the action of force majeure deprives the injured Party the right to refer to any circumstance as an excuse from liability for failure / improper performance of the Contract terms. |
|  |  |  |
| **10. ДОДАТКОВІ УМОВИ** |  | **10. ADDITIONAL TERMS** |
|  |  |  |
| 10.1. Кінцевим споживачем Товару є компанія \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, яка буде використовувати Товар для власних потреб.  Споживач Товару гарантує, що Товар не буде використаний в інших цілях, не буде переданий іншому суб'єкту економічної діяльності на території \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ або реекспортований без дозволу Постачальника.  Споживач гарантує, що Товар або будь-які виготовлені з нього аналоги будуть використовуватися тільки у заявлених цілях, не пов'язаних жодним чином зі створенням ядерних вибухових пристроїв або з діяльністю, пов'язаною з ядерним паливним циклом, яка не перебуває під контролем МАГАТЕ. |  | 10.1. The end user of the Goods is considered the company \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; that will use the Goods for its own needs.  The user of the Goods guarantees that the Goods will not be used for other purposes, will not be transferred to another subject of business activity on the territory of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ or re-exported without the Supplier's permission.  The user guarantees that the Goods or any analogs manufactured from it will only be used for the declared purposes, which are not connected with manufacture of any nuclear explosive devices or activity connected with nuclear fuel cycle, which is not under the control of International Atomic Energy Agency (IAEA). |
|  |  |  |
| 10.2. Постачальник повинен надати Покупцю наступні документи на Товар:   * транспортні документи після виконання митних формальностей для експорту Товару, що підтверджують відправку Товару Постачальником на адресу, вказану Покупцем; * комплект митних та інших документів після виконання митних формальностей для експорту Товару, який необхідний для перевезення Товару відповідно до умов FCA – Україна, Дніпропетровська обл., 52200, м. Жовті Води, вул. Залізнична, 13 згідно з ІНКОТЕРМС-2010. * рахунок-фактура на кожну поставку Товару; * митна декларація; * пакувальний лист; * оригінали паспортів-сертифікатів якості заводу-виробника Товару англійською та українською мовами; * сертифікат походження Товару EUR 1; |  | 10.2. The Supplier must submit to the Buyer the following documents for the Goods:   * transport documents after carrying out all the customs formalities for the export of the Goods, certifying the dispatch of the Goods by the Supplier to the address indicated by the Buyer; * the set of the customs and other documents after carrying out all the customs formalities necessary for the export of the Goods, required for transportation of the Goods according to the terms FCA – 13, Zaliznychna Str., Zhovti Vody, Dnipropetrovsk Region, 52200, Ukraine, in conformity with INCOTERMS-2010; * Commercial Invoice to each Delivery of the Goods; * Customs Declaration; * packing list; * original quality certificates issued by the manufacturing plant of the Goods in English and Ukrainian; * certificate of origin EUR 1. |
|  |  |  |
| **11. ШТРАФНІ САНКЦІЇ** |  | **11. PENALTY** |
|  |  |  |
| 11.1. У випадку прострочення Постачальником виконання умов, визначених у п. 3.3 цього Контракту, Постачальник сплачує Покупцю штраф у розмірі 3% від суми, що надійшла на рахунок Постачальника за Товар, за кожен день прострочення. |  | 11.1. Should the Supplier delays in fulfilling the terms stipulated in clause 3.3 of the Contract, the Supplier must pay to the Buyer a fine of 3% from the amount received by the Supplier for the Goods, for each day of the delay. |
|  |  |  |
| 11.2. У випадку прострочення Покупцем оплати згідно з п. 4.1 цього Контракту, Покупець сплачує Постачальнику штраф у розміру 3% від суми заборгованості за кожен день прострочення. |  | 11.2. Should the Buyer delays the payment according to clause 4.1 of this Contract, the Buyer must pay to the Supplier a fine of 3% from the outstanding amount for each day of the delay. |
|  |  |  |
| **12. ІНШІ УМОВИ** |  | **12. MISCELLANEOUS** |
|  |  |  |
| 12.1. Всі Додатки до цього Контракту є його невід'ємною частиною. |  | 12.1. All the Annexes to this Contract are its integral parts. |
|  |  |  |
| 12.2. Всі зміни та доповнення до цього Контракту дійсні тільки за взаємною згодою Сторін та оформлюються додатковими угодами, які є його невід'ємними частинами. |  | 12.2. All amendments and additions to this Contract are valid only by mutual consent of the Parties and executed by additional agreements that are its integral parts. |
|  |  |  |
| 12.3. З моменту підписання цього Контракту все попереднє листування і домовленості, пов'язані з його підготовкою, втрачають силу. |  | 12.3. All previous correspondence and agreements concerning the preparation of the Contract will become invalid from the moment of signing this Contract. |
|  |  |  |
| 12.4. Цей Контракт набуває чинності після підписання обома Сторонами і дійсний до 31.12.2018. Його дія може бути подовжена понад цей термін за письмовим погодженням Сторін. |  | 12.4. This Contract will enter into force upon signing by the both Parties and is valid until 31.12.2018. Its validity may be extended beyond this period with the written consent of the Parties. |
|  |  |  |
| 12.5. Цей Контракт укладено українською та англійською мовами у двох автентичних примірниках, кожен з яких має рівну силу. При неоднозначному трактуванні умов Контракту, перевага буде надаватись українському тексту. |  | 12.5. This Contract has been signed in Ukrainian and English in two authentic hard copies, one for each Party. In the case of ambiguous interpretation of the Contract, the preference will be given to the Ukrainian text. |
|  |  |  |
| 12.6. Кожна зі Сторін Контракту отримує по одному підписаному автентичному його примірнику. |  | 12.6. Each of the Parties receives by one signed authentic hard copy of this Contract. |
|  |  |  |
| 12.7. Листування, пов’язане з виконанням цього Контракту, буде вестись українською та англійською мовами. |  | 12.7. Correspondence related to the execution of this Contract will be conducted in Ukrainian and English. |
|  |  |  |
| 12.8. Контракт та усі документи, що стосуються виконання цього Контракту, які передаються за допомогою електронного зв’язку, мають юридичну силу за умови подальшого надання оригіналів протягом 10 (десяти) робочих днів. |  | 12.8. The Contract and all the documents relating to the execution of this Contract will be transferred by e-mail that will be valid under the condition of further providing with originals within 10 (ten) working days. |
|  |  |  |
| **13. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ І БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН** |  | **13. LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES** |
| Постачальник:  Державне підприємство "Східний гірничо-збагачувальний комбінат",  вул. Горького, 2, м. Жовті Води, Україна, 52210  Тел.: + 38 (05652) 9-59-14  Факс: +38 (05652) 5-51-71  Ел. пошта: vostgok@email.dp.ua,  [m\_uvostgok@email.dp.ua](mailto:m_uvostgok@email.dp.ua) |  | Supplier:  State Enterprise "Eastern Ore Dressing  Complex",  2, Gorkiy Str., Zhovti Vody, Ukraine, 52210  Tel: + 38 (05652) 9-59-14  Fax: +38 (05652) 5-51-71  E-mail addresses: vostgok@email.dp.ua,  [m\_uvostgok@email.dp.ua](mailto:m_uvostgok@email.dp.ua) |
|  |  |  |
| ДП "СхідГЗК"  № 26002159381.840  Банк-посередник:  J.P. MORGAN CHASE BANK  Нью-Йорк, США  SWIFT: CHASUS33  БАНК ОДЕРЖУВАЧА  SWIFT: UGASUAUK  **АБ "Укргазбанк",**  **Київ, Україна.** |  | SE "VostGOK"  № 26002159381.840  PAY THRU:  J.P. MORGAN CHASE BANK  New York, USA  SWIFT: CHASUS33  BENEFICIARY BANK  SWIFT: UGASUAUK  **JSB "UKRGASBANK",**  **Kyiv, Ukraine.** |
|  |  |  |
| Покупець: |  | Buyer: |
| *Юридична адреса:* |  | *Legal address*: |
| Тел.:  Факс:  Ел. пошта: |  | Tel.:  Fax:  E-mail: |
| *Банківські реквізити:* |  | *Bank details:* |
| Банк:  Номер рахунку:  SWIFT:  IBAN: |  | Bank:  Account:  SWIFT:  IBAN: |
| **14. ПІДПИСИ СТОРІН** |  | **14. SIGNATURES** |
|  |  |  |
| Державне підприємство  "Східний гірничо-збагачувальний комбінат"  (State Enterprise "Eastern Ore Dressing Complex") |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Додаток №1**  **до Контракту №** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | **Appendix No.1**  **to Contract No.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |  |
| Справжнім Додатком обумовлюються якісні показники Товару: |  | The Appendix hereby stipulates the quality indicators of the Goods: |
|  |  |  |
| ЦИРКОНІЙ КАЛЬЦІЄТЕРМІЧНИЙ В ЗЛИВКАХ КТЦ-НР МАРКА Б |  | CALCIUM-THERMAL ZIRCONIUM IN INGOTS KTTs-NR GRADE B |
|  |  |  |
| Опис Товару: цирконій кальцієтермічний в зливках КТЦ-НР марка Б, який отриманий за кальцієтермічною технологією шляхом відновлення в вакуумних індукційних установках тетрафториду цирконію металевим кальцієм, з подальшим дворазовим рафінувальним електронно-променевим переплавом.  Цирконій кальцієтермічний в зливках КТЦ-НР марка Б являє собою циліндричні зливки діаметром не більше 250 мм, довжиною 1000 ± 200 мм, масою не більше 500 кг. Бічна і торцева поверхні зливків цирконію оброблені на токарному верстаті. На торці кожного зливка нанесено маркування із зазначенням позначення марки металу, номера зливка, останніх двох цифр року виготовлення (приклад маркування: КТЦ-Б - 0186 - 01). |  | Description of the Goods: calcium-thermal zirconium in ingots KTTs-NR Grade B, obtained by the calcium-thermal technology in result of reduction in vacuum induction plants of zirconium tetrafluoride by calcium metal, with further double refining electron-beam remelting.  Calcium-thermal zirconium in ingots KTTs-NR Grade B is cylindrical ingots with a diameter of not more than 250 mm, a length of 1000 ± 200 mm, weighting not more than 500 kg. The side and end surfaces of zirconium ingots are treated on a lathe. The end of each ingot is marked with the indication of the metal mark sort, the number of the ingot, the last two digits of the year of manufacture (marking example: KTTs-B - 0186 - 01). |
| Хімічний склад / Chemical composition:   |  |  | | --- | --- | | Елемент / Element | Вміст % масс., не більш  Content, % mass., not more than | | N | 0.006 | | Al | 0.005 | | Be | 0.0005 | | B | 0.00005 | | Hf | 0.05 | | Fe | 0.07 | | Cd | 0.00003 | | Ca | 0.03 | | K | 0.004 | | O | 0.2 | | Si | 0.04 | | Li | 0.0002 | | Mn | 0.001 | | Cu | 0.005 | | Mo | 0.005 | | Ni | 0.01 | | Pb | 0.005 | | Ti | 0.007 | | C | 0.02 | | Cl | 0.003 | | Cr | 0.005 | | F | 0.003 | | Масова частка Zr,%, не менш (за різницею з визначеними домішками) /  Weight content of Zr, %, not less than (by difference with the specified impurities) | 99.6 | | | |
| Кожен зливок цирконію кальцієтермічного КТЦ-НР марка Б - це окрема партія продукції, супроводжується сертифікатом якості із зазначенням номера та ваги зливка і фактичного хімічного складу. |  | Each ingot of calcium-thermal zirconium KTTs-NR Grade B is a separate consignment of products, accompanied by a quality certificate indicating the number and weighting of the ingot and the actual chemical composition. |
| ЦИРКОНІЙ ТА ЙОГО СПЛАВ З НІОБІЄМ МАРКИ КТЦ-110 Б |  | ZIRCONIUM AND ITS ALLOY WITH NIOBIUM IN INGOTS GRADE KTTs-110 B |
|  |  |  |
| Опис Товару: сплав цирконію з ніобієм марки КТЦ-110 Б, який отриманий за кальцієтермічною технологією шляхом відновлення в вакуумних індукційних установках тетрафториду цирконію (з додаванням порошку ніобію) металевим кальцієм, з подальшим дворазовим рафінувальним електронно-променевим переплавом.  Сплав цирконію з ніобієм марки КТЦ-110 Б являє собою циліндричні зливки діаметром не більше 250 мм, довжиною 1000 ± 200 мм, масою не більше 500 кг. Бічна і торцева поверхні зливків сплаву цирконію з ніобієм марки КТЦ-110 Б оброблені на токарному верстаті. На торці кожного зливка нанесено маркування із зазначенням позначення марки металу, номера зливка, останніх двох цифр року виготовлення (приклад маркування: КТЦ-110 - 889 - 96). |  | Description of the Goods: alloy of zirconium with niobium Grade KTTs-110 B, obtained by the calcium-thermal technology in result of reduction in vacuum induction plants of zirconium tetrafluoride (with adding niobium powder) by calcium metal, with further double refining electron-beam remelting.  Alloy of zirconium with niobium Grade KTTs-110 B is cylindrical ingots with a diameter of not more than 250 mm, a length of 1000 ± 200 mm, weighting not more than 500 kg. The side and end surfaces of alloy of zirconium with niobium Grade KTTs-110 B are treated on a lathe. The end of each ingot is marked with the indication of the metal mark sort, the number of the ingot, the last two digits of the year of manufacture (marking example: KTTs-110 - 889 - 96). |
| Хімічний склад / Chemical composition:   |  |  | | --- | --- | | Елемент / Element | Вміст % масс., не більш  Content, % mass., not more than | | Nb | 0.9-1.1 | | N | 0.006 | | Al | 0.008 | | Be | 0.003 | | B | 0.00005 | | Hf | 0.01 | | Fe | 0.05 | | Cd | 0.00003 | | Ca | 0.03 | | K | 0.004 | | O | 0.11 - 0.14 | | Si | 0.02 | | Li | 0.0002 | | Mn | 0.002 | | Cu | 0.005 | | Mo | 0.005 | | Ni | 0.02 | | Pb | 0.005 | | Ti | 0.007 | | C | 0.02 | | Cl | 0.003 | | Cr | 0.02 | | F | 0.003 | | Масова частка Zr в сумі з легуючим компонентом Nb, %, не менш (за різницею з визначеними домішками) /  Weight content of Zr in a sum with alloying component Nb, %, not less than (by difference with the specified impurities) | 99.6 | | | |
| Кожен зливок сплаву цирконію з ніобієм марки КТЦ-110 Б - це окрема партія продукції, супроводжується сертифікатом якості із зазначенням номера та ваги зливка і фактичного хімічного складу. |  | Each ingot of alloy of zirconium with niobium Grade KTTs-110 B is a separate consignment of products, accompanied by a quality certificate indicating the number and weighting of the ingot and the actual chemical composition. |
| ЦИРКОНІЙ КАЛЬЦІЄТЕРМІЧНИЙ В ЗЛИВКАХ МАРКИ КТЦ-100 |  | CALCIUM-THERMAL ZIRCONIUM IN INGOTS GRADE KTTs-100 |
|  |  |  |
| Опис Товару: цирконій кальцієтермічний в зливках марки КТЦ-100, який отриманий за кальцієтермічною технологією шляхом відновлення в вакуумних індукційних установках тетрафториду цирконію металевим кальцієм, з подальшим дворазовим рафінувальним електронно-променевим переплавом.  Цирконій кальцієтермічний в зливках марки КТЦ-100 являє собою циліндричні зливки діаметром не більше 250 мм, довжиною 1000 ± 200 мм, масою не більше 500 кг. Бічна і торцева поверхні зливків цирконію оброблені на токарному верстаті. На торці кожного зливка нанесено маркування із зазначенням позначення марки металу, номера зливка, останніх двох цифр року виготовлення (приклад маркування: КТЦ-100 - 610 - 93). |  | Description of the Goods: calcium-thermal zirconium in ingots Grade KTTs-100, obtained by the calcium-thermal technology in result of reduction in vacuum induction plants of zirconium tetrafluoride by calcium metal, with further double refining electron-beam remelting.  Calcium-thermal zirconium in ingots Grade KTTs-100 B is cylindrical ingots with a diameter of not more than 250 mm, a length of 1000 ± 200 mm, weighting not more than 500 kg. The side and end surfaces of zirconium ingots are treated on a lathe. The end of each ingot is marked with the indication of the metal mark sort, the number of the ingot, the last two digits of the year of manufacture (marking example: KTTs-100 - 610 - 93). |
| Хімічний склад / Chemical composition:   |  |  | | --- | --- | | Елемент / Element | Вміст % масс., не більш  Content, % mass., not more than | | N | 0.006 | | Al | 0.005 | | Be | 0.0005 | | B | 0.00005 | | Hf | 0.01 | | Fe | 0.03 | | Cd | 0.00003 | | Ca | 0.01 | | K | 0.004 | | O | 0.14 | | Si | 0.01 | | Li | 0.0002 | | Mn | 0.001 | | Cu | 0.005 | | Mo | 0.005 | | Ni | 0.01 | | Pb | 0.005 | | Ti | 0.007 | | C | 0.02 | | Cl | 0.003 | | Cr | 0.005 | | F | 0.003 | | Масова частка Zr,%, не менш (за різницею з визначеними домішками) /  Weight content of Zr, %, not less than (by difference with the specified impurities) | 99.7 | | | |
| Кожен зливок цирконію кальцієтермічного марки КТЦ-100 - це окрема партія продукції, супроводжується сертифікатом якості із зазначенням номера та ваги зливка і фактичного хімічного складу |  | Each ingot of calcium-thermal zirconium Grade KTTs-100 is a separate consignment of products, accompanied by a quality certificate indicating the number and weighting of the ingot and the actual chemical composition. |
|  | | |
|  |  |  |
| **ПІДПИСИ СТОРІН** |  | **SIGNATURES** |
| Державне підприємство  "Східний гірничо-збагачувальний комбінат"  (State Enterprise "Eastern Ore Dressing Complex") |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Додаток № 2**  до Контракту № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |  | **Appendix No. 2**  to Contract No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |
| **СПЕЦИФІКАЦІЯ №1** | | | |  | **SPECIFICATIONS No.1** | | | |
|  | | | |  |  | | | |
| **№** | **Найменування продукції, що постачається / Description of the Goods delivered** | **Одиниця виміру / Unit of measure** | | | **Кількість/ Quantity** | **Ціна за одиницю, долар США /  Unit price, USD** | **Сума,  долар США / Amount, USD** |
| 1 | цирконій кальцієтермічний в зливках КТЦ-НР марка Б /  calcium-thermal zirconium in ingots KTTs-NR Grade B | кг / kg | | | 33 118,844 |  |  |
| 2 | цирконій та його сплав з ніобієм в зливках марки КТЦ-110 Б /  zirconium and its alloy with niobium in ingots Grade KTTs-110 B | кг / kg | | | 3 776,522 |  |  |
| 3 | цирконій кальцієтермічний в зливках марки КТЦ-100 /  calcium-thermal zirconium in ingots Grade KTTs-100 | кг / kg | | | 110 326,794 |  |  |
|  | **Всього по договору /  Total on the Contract:** |  | | |  |  |  |
| Сума (ціна) Договору, відповідно до Специфікації №1, становить \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ доларів США (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ доларів США \_\_\_ центів)**.** | | | | |  | The amount (price) of this Contract, according to Specifications No.1, is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ USD (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_U.S. Dollars \_\_\_ cents). | | |
| Ціна цього Договору не враховує ПДВ. | | | | |  | The price of this Contract does not include VAT. | | |
| Ця Специфікація №1 є невід’ємною частиною Договору № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ від\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ року. | | | | |  | This Specifications No. 1 is an integral part of Contract No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ПІДПИСИ СТОРІН** |  | **SIGNATURES** |
| Державне підприємство  "Східний гірничо-збагачувальний комбінат"  (State Enterprise "Eastern Ore Dressing Complex") |  |  |
|  |  |  |

*Примітка:*

*\* Постачальник залишає за собою право вносити уточнення та доповнення до цього проекту Договору з урахуванням специфіки предмету закупівлі.*

*Note:*

*\* The Supplier reserves the right to make amendments to this draft Contract taking into account the specifics of the subject of purchase*

*\*\* Курс долару зафіксований за офіційним курсом НБУ на дату аукціону.*

*\*\* Dollar exchange is recorded under official rate of the National Bank of Ukraine as of the date of the auction*